



Rapport annuel pour l'année 2013

www.abstiftung.org

Ce rapport annuel est le rapport au sens de l'ordonnance bernoise sur la surveillance des fondations (Ofon/StiV). Il décrit l'activité et les faits marquants relatifs à la fondation pour l'exercice social concerné et commence par un résumé de l'essentiel en allemand.

Les comptes annuels, dûment signés par le conseil de fondation, sont inclus dans le rapport de l'organe de contrôle, lequel porte aussi sur le respect des dispositions juridiques (lois, ordonnances, directives, statuts et règlement de la fondation, y compris ses annexes).

L'essentiel en bref et en allemand:

Die Andreas Burckhardt Stiftung (Firmennummer im Handelsregister des Kantons Bern CH-035.7.035.733-7) ist eine sehr bescheidene Stiftung, mit einem Gründungsvermögen von nur CHF 50'000.-.

Die Bilanzsumme übersteigt den Betrag von CHF 200'000.-, und somit muss die Stiftung einen zugelassenen Revisor ernennen. Dieser ist, seit 2008, Siegenthaler Revision AG, Bläuacker 4, 3098 Köniz. Es ist aber beabsichtigt die Wohnung zu veräussern und sie nachher nur noch zu mieten. Damit wird die Bilanzsumme weit unter der Grenze von CHF 200'000.- liegen, was die Befreiung der Revisionspflicht ermöglichen sollte. Das sollte umso möglicher sein als die Buchhaltung unter Aufsicht von einem Diplomierten Revisor geführt wird.

Die Stiftung verfügte am 31.12.13 über flüssig Mittel in der Höhe von CHF 33'246.83. *Die höheren Ausgaben für 2013, von CHF 23'223.60 bewegen sich im budgetierten Rahmen, und spiegeln die angekündigten höheren Unterhaltskosten für die Wohnung.*

Vermögensverwaltung wird nicht getätigt. Das Hauptvermögen war im 2013 weiterhin das Stockwerkeigentum an einer Wohnung, die zu 100% durch Darlehen finanziert ist. Nur die Zinsen auf CHF 50'000.- mussten bis jetzt von der Stiftung selber übernommen werden. Die restliche Fremdfinanzierung diente als indirekte Gegenleistung zum Kaufrecht, das die Stiftung gewährt hat. Das wirtschaftliche Ziel dieser Vereinbarung war, der Stiftung 10 Jahre lang, zu besonders günstigen Bedingungen, die wirtschaftliche Nutzung der Wohnung zu überlassen. In Zukunft soll das geschehen in dem der neue Eigentümer auf einen Gewinn durch Vermieten verzichten soll. Nur die Fremdkosten sollen gedeckt werden.

Die Stiftung konnte beide ihrer statutarischen Ziele erreichen, für welche sie gegründet wurde: a) es wurden unter anderem Anträge zur Nutzung der Wohnung vom Institut für angewandte Physik und des Instituts für theoretische Physik gestellt und vom Stiftungsrat genehmigt; b) auch der Antrag der Compagnie Abigaïl in Fribourg für die Produktion und Uraufführung eines Oratoriums „Eliya“ erfüllte die Voraussetzungen und wurde gutgeheissen. Und auch die Musikwoche Sornetan konnte weiterunterstützt werden.

Eine Stiftungsratssitzung wurde durchgeführt, und es wurden zusätzlich zu den Anträgen gemäss Anhang 5 des Reglements Beschlüsse per E-Mail gefasst.

Sonst gibt es nichts Besonderes zu berichten, was aus dem Blickwinkel der Aufsicht über Stiftungen relevant wäre.

Le Rapport détaillé s'articule selon les points fixés par les autorités de surveillance : 1) l'organisation de la fondation (statuts, règlements), 2) la composition du conseil de fondation (noms, adresses, fonctions), 3) les signataires autorisés, 4) l'organe de contrôle : nom et adresse, 5) les prestations fournies par la fondation, et leur conformité avec le but statutaire, 6) le capital social et la fortune de la fondation.

1) Organisation de la fondation (Statuts règlements, etc.)

Les statuts ont été adoptés le 15 décembre 2005 et la fondation fut inscrite au Registre du Commerce le 28 décembre 2005. Son actif principal reste l'appartement au Sennweg 5 à Berne. La vente de cet appartement est cependant prévue, avec simultanément un bail en faveur de la fondation pour qu'elle puisse continuer à l'utiliser au profit de l'Université de Berne. **Le règlement de février 2007** de la fondation tel qu'il a été adopté lors de la séance du conseil de fondation du 24 mars 2007 et approuvé par les autorités de surveillance avec ses 5 annexes le 11 septembre 2007 n'a pas subi de modifications.

Les statuts, précisés par le règlement interne et ses annexes, comportent deux buts :

- a) la mise à disposition d'artistes et de chercheurs de deux pièces d'un appartement meublé de trois pièces et demies, à des conditions spécialement favorables, pour une durée limitée, en principe de un à quatre mois. Les statuts précisent cependant que ces conditions ne doivent pas s'interpréter de manière limitative, mais en fonction du but à atteindre, à savoir favoriser les échanges par-dessus les « frontières » en tout genre ;
- b) dans la mesure de ses moyens très limités, la fondation soutient aussi des institutions d'intérêt général dont le but est la promotion de la culture, de la formation ou des sciences. En pratique, le fait que le soutien soit limité à des institutions d'utilité publique disqualifie la plupart des demandes reçues, qui sont en général des demandes de particuliers, qui n'ont pas regardés assez attentivement les formules de demande d'aide financière.

2) Composition du conseil de fondation

La composition du conseil de fondation est demeurée inchangée depuis l'origine et se compose de trois membres (**Aurelia Burckhardt**, de Bâle, à Vienne, Autriche, présidente du conseil de fondation; **Christoph Schäublin**, professeur honoraire et ancien recteur de l'Université de

Berne, vice-président du conseil de fondation, à Berne; **Jean-Rodolphe Fiechter**, avocat chez Kellerhals Anwälte, membre du conseil de fondation, à Berne). Eric Fiechter est secrétaire hors-conseil.

3) Les signataires autorisés

Conformément à l'annexe 4 du règlement de février 2007, la fondation est engagée par la signature collective à deux.

A l'égard des médias, la fondation est représentée par la présidente ou par le vice-président.

Le secrétaire de la fondation est l'interlocuteur de la fondation pour les autorités et pour les demandeurs de soutien. Sa signature est limitée aux questions administratives et à la communication des décisions du Conseil.

4) L'organe de contrôle

Siegenthaler Revision AG (CH-035.3.033.277-8) à Köniz est l'organe de révision de la fondation depuis 2008. M. Otto Deggeller de la Fiduciaire Vernaye SA tient les comptes à titre gracieux, ce qui facilite le travail de l'organe de révision. Que M. Deggeller et Mme Janine Kolly, sa fidèle collaboratrice, soient ici chaleureusement remerciés pour leur précieux appui. Compte tenu de la vente prévue de l'appartement et de la réduction correspondante du bilan dès l'année 2014 il devrait être possible pour la fondation d'obtenir la dispense dès 2015 de faire réviser ses comptes par un réviseur indépendant.

5) Les prestations fournies

Le Conseil de fondation a accepté en particulier les demandes d'utilisations de l'appartement présentées par l'Université de Berne.

Malgré les moyens financiers limités, le Conseil de fondation a octroyé sur demande de la compagnie Abigaïl un don de CHF 2000.- pour la production et la création de l'Oratorio « Eliyah ». Une demande de soutien en faveur de la semaine musicale de Sornetan a aussi été approuvée. Cette semaine permet à des musiciens amateurs encadrés par des professionnels de se retrouver. Ces musiciens viennent d'horizons très différents et certains ont des moyens très limités, raison pour laquelle le soutien de la fondation est bienvenu. Il poursuit une tradition initiée par Andreas Burckhardt lui-même. Les autres demandes de soutien ont dû être rejetées parce qu'elles ne remplissaient manifestement pas les conditions statutaires ou réglementaires, même en interprétant largement le règlement interne.

6) **Le capital social et la fortune**

La fondation a été dotée d'un capital initial de CHF 50'000.-. L'exercice écoulé s'est soldé par une diminution de fortune significative vu que le capital sert à couvrir en partie les frais de l'appartement, puisque celui-ci est mis à disposition, conformément aux statuts, à des conditions ne couvrant pas les charges effectives annuelles.

Le solde disponible à fin 2013 (sur le CCP) s'élève à CHF 33'246.83.

Le Conseil de fondation a approuvé ce rapport et le rapport du réviseur lors de sa séance du 1^{er} mai 2014.

Le 1er mai 2014 (senn)



Eric Fiechter, Sekr.

À: 'Aurelia Burckhardt'; Christoph Schäublin (christoph.schaeublin@emeriti.unibe.ch);
Jean-Rodolphe Fiechter (jean-rodolphe.fiechter@kellerhals.ch)
Objet: Andreas Burckhardt Stiftung - Weiterführung des Angebots

From: Esther Fiechter [<mailto:feichter@itp.unibe.ch>]
Sent: Monday, April 28, 2014 12:59 PM
To: eric@fiechter.net
Cc: Yvette Eggenschwiler
Subject: Re: Andreas Burckhardt Stiftung - Weiterführung des Angebots

Sehr geehrter Herr Fiechter

Herzlichen Dank für die gute Zusammenarbeit, die wir sehr schätzen.

Wir würden es ebenfalls begrüßen, wenn das Wohnungsangebot der Andreas Burckhardt Stiftung weitergeführt werden könnte. Die Argumente von Frau Yvette Eggenschwiler gelten auch für uns. Unsere Gäste haben sich am Sennweg 5 immer sehr wohl gefühlt. Gerne organisieren wir jeweils die Weitergabe des Schlüssels.

Wir wünschen Ihnen weiterhin einen angenehmen Aufenthalt in Singapore und hoffen auf einen positiven Entscheid des Stiftungsrates.

Besten Dank und freundliche Grüsse
Esther Fiechter

Institut für theoretische Physik
Universität Bern
Sidlerstrasse 5
CH-3012 Bern
Tel. 031 631 86 31
Fax 031 631 38 21

Am 24.04.2014 um 15:29 schrieb Eric Fiechter:

Vielen Dank für die Nachricht die mich sehr freut, wie sie auch die Stiftungsräte freuen wird, sowie die Nachkommen von Prof. Andreas Burkhardt!

Gerne dürfen sie die anderen Institute auf das Angebot aufmerksam machen, ich bin aber froh, wenn Sie die Weitergabe des Schlüssels jeweils organisieren können.

Lieber Gruss

Eric Fiechter

From: Yvette Eggenschwiler [<mailto:yvette.eggenschwiler@iap.unibe.ch>]
Sent: Thursday, April 24, 2014 3:13 PM
To: eric@fiechter.net
Cc: Esther Fiechter
Subject: Re: Andreas Burckhardt Stiftung - Weiterführung des Angebots

Sehr geehrter Herr Fiechter

Wir würden es ausserordentlich begrüßen, wenn das Wohnungsangebot der Andreas Burckhardt Stiftung weitergeführt werden könnte.

Wir schätzen es sehr, dass wir unseren Gästen aus dem Ausland in nächster Nähe zum Institut und den Einrichtungen der Universität eine komfortable und schöne Wohnung zur Verfügung stellen können. Und dies zu einem Preis, der die Forschungsbudgets nicht übermässig strapaziert. Auch ist der administrative Aufwand gering.

Wenn wir in irgend einer Form dazu beitragen können, dass das Wohnungsangebot weitergeführt wird, werden wir das gerne tun. Gerne machen wir auch andere Institute auf das Angebot aufmerksam, falls eine höhere Belegungsrate erzielt werden sollte.

Mit besten Grüßen und Wünschen
Yvette Eggenschwiler

--

University of Bern
Institute of Applied Physics
Yvette Eggenschwiler
Sidlerstrasse 5
CH-3012 Bern, Switzerland
Tel. +41 (0)31 631 89 11
Fax +41 (0)31 631 37 65
<mailto:yvette.eggenschwiler@iap.unibe.ch>
<http://www.iap.unibe.ch>